



## ART.-NO. KA 9263

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Coffee Maker	10
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Cafetière	15
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat	21
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Cafetera	27
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Caffettiera	33
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Kaffemaskine	39
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Kaffekokare	44
<b>FI</b>	Käyttöohje	Kahvinkeitin	49
<b>PT</b>	Manual de instruções	Máquina de Café de Filtro	54
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	60
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	66

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Kaffeeautomat

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Wasserbehälterdeckel
2. Wasserstandsanzeige
3. Anschlussleitung mit Netzstecker
4. Ein/Aus-Taster mit Kontrollleuchte
5. Permanentfilter im Filtereinsatz
6. Typenschild (Geräteunterseite)
7. Warmhalteplatte
8. Glaskanne mit Deckel

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Die Glaskanne mit Deckel, den Filtereinsatz und den Permanentfilter im Spülwasser reinigen.
- Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt „*Reinigung und Pflege*“ entnehmen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit

Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.

- **Warnung!** Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- **Achtung!** Die Warmhalteplatte ist während und nach dem Betrieb sehr heiß.
- Das Gerät darf nicht in einem geschlossenen Schrank betrieben werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen von Mitarbeitern in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen

Wohnumgebungen  
- in Frühstückspensionen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und

## der Anschlussleitung fernzuhalten.

- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät auf eine ebene rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche stellen.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- **Warnung! Bevor der Kaffeeautomat geöffnet oder Zubehör entnommen wird, muss das ausgeschaltete Gerät erst gründlich abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.**
- Das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.

- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### Automatische Abschaltung

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Gerät und damit die Beheizung der Warmhalteplatte ca. 35 Minuten nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.

### Erste Inbetriebnahme

- Alle Verpackungsreste und eventuelle Werbeaufkleber vom Gerät entfernen. Das Typenschild nicht entfernen.
- Das Gerät reinigen wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.
- Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

## Allgemein

- Am Wasserbehälter und an der Kanne befindet sich eine Wasserstandsanzeige zur Dosierung der Frischwassermenge. Die Wasserstandsanzeige gilt für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr). Daher das Gerät erst abkühlen lassen, bevor neues Wasser eingefüllt wird.

## Kaffe Zubereitung

### • **Wasser einfüllen:**

Den Gerätedeckel öffnen, und die gewünschte Menge kaltes Wasser in den Wasserbehälter füllen.

### • **Papierfilter einlegen:**

In den Filtereinsatz den Permanentfilter oder einen Papierfilter Größe 4 einlegen. Vorher die perforierten Seiten des Papierfilters umknicken.


### • **Kaffeemehl einfüllen:**

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6 g = 1½-2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlene Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend den Gerätedeckel schließen.

### • **Kanne vorbereiten:**

Den Kannendeckel schließen und die Kanne in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Filter während des Brühvorganges geöffnet.


### • **Brühvorgang starten:**

Den Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit dem Taster  einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

### • **Kaffee entnehmen:**

Den Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen.

### • **Kaffeeautomat ausschalten:**

Der Kaffee kann zum Warmhalten mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Das Gerät dann nach der letzten Kaffeeentnahme mit dem Taster  ausschalten.

Wird das Gerät nicht ausgeschaltet, wird die Warmhalteplatte noch ca. 35 Minuten nach Ende des Kaffeedurchlaufs beheizt. Danach schaltet sich das Gerät automatisch ab. Nach der Benutzung des Gerätes den Netzstecker ziehen.

### • **Nach der Benutzung:**

Den Netzstecker ziehen und das Gerät reinigen wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.

## Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Gerätedeckel öffnen und den Filtreinsatz entnehmen.
- Den Papierfilter mit verbrauchtem Kaffeemehl entsorgen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.
- Den Permanentfilter ausleeren, im Spülwasser reinigen, abspülen und trocknen lassen.
- Den Filtreinsatz spülen, abtrocknen und wieder einsetzen.
- Die Kaffeekanne mit Deckel nach dem Gebrauch in der Spülmaschine oder im Spülwasser reinigen.
- Zur leichteren Reinigung den Deckel der Kaffeekanne öffnen und nach oben abziehen. Nach der Reinigung mit leichtem Druck wieder einsetzen.

## Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit die einwandfreie Funktion des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Wenn sich die Brühzeit verlängert, eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird oder Restwasser im Wasserbehälter verbleibt, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Wirkung und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
  - 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl **kalt**em Wasser mischen.
  - Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffe Zubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
  - Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.



- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

### Ersatzteile und Zubehör

- Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil“ bestellt werden.
- Der Permanentfilter ist unter der Art.Nr. 5559 erhältlich.

### Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

### Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Coffee Maker

### Dear Customer

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.

This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Appliance lid
2. Water level indicator
3. Power cord with plug
4. On/Off button with indicator light
5. Permanent filter in filter insert
6. Nameplate (appliance underside)
7. Warming plate
8. Glass jug with lid

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs

are needed, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- Use soapy water to clean the glass jug, the lid, the filter insert and the permanent filter.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it in a liquid.
- **Warning!** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Attention!** The hot-plate heats up during use and

will remain hot for some time afterwards.

- The appliance must never be operated inside an enclosed cabinet.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull

the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- **Warning! Before opening up the coffee machine or removing accessories, the appliance must first be switched off and allowed to cool thoroughly. Otherwise, hot water or steam may escape.**
- Do not leave the appliance without supervision while it is connected to the mains.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - in case of any malfunction,
  - after use, and also
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### Automatic switch-off

To save energy, the appliance (including the hot-plate) will switch itself off automatically about 35 minutes after the brewing cycle is complete.

### Before using for the first time

- Remove all remaining packaging material and any promotional stickers from the appliance. Never remove the identification label.
- Clean the appliance as described in the *Cleaning and Care* section.
- Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

### General information

- There is a water level indicator on the water reservoir and on the jug, to help with measuring the amount of fresh water. The water level indicator is based on normal-sized cups, holding a volume of about 125 ml. Do not fill higher than the specified maximum number of cups.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- **Important:** When filling with fresh water shortly after the brewing process, hot steam may escape from the water outlet (risk of scalding). It is therefore important to let the appliance cool down before you add fresh water.

## Making coffee

### • **Filling with water:**

Open the appliance lid and pour the required amount of cold water into the water reservoir.

### • **Inserting the paper filter:**

Insert the permanent filter or a paper filter, size 4, into the filter insert. Fold over the perforated sides of the paper filter before inserting.


### • **Filling with ground coffee:**

For each normal-sized cup (125 ml), we recommend using about 6 g = 1½ to 2 teaspoons of medium to finely ground coffee. Then close the appliance lid.

### • **Preparing the glass carafe:**

Close the jug lid and place the jug in position in the appliance. During the brewing process, the drip cap in the filter is opened up by the lid.


### • **Starting the brewing cycle:**

Plug the appliance in and use the button  to switch the coffee machine on. Water starts to flow through. To turn the coffee maker on. The filtration cycle starts and the water passes through the filter.

### • **Removing the glass carafe:**

Wait for the water to pass through the filter and then remove the jug.

### • **Switching off the coffee maker:**

The coffee may be kept warm inside the carafe by leaving it standing on the hot-plate. Once the last cup has been poured, press  to switch the coffee maker off. Unless the appliance is switched off manually, the hot-plate remains hot for around 35 minutes after the brewing cycle, when the appliance will switch itself off automatically. Always switch off the

appliance after use and remove the plug from the wall socket.

### • **After use:**

Unplug from mains power and clean the appliance as described in the *Cleaning and Care* section.

## Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the coffee maker with liquids or immerse it in a liquid. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove any used coffee grounds, open the appliance lid and take out the filter insert.
- Dispose of the paper filter with the used coffee grounds. The coffee grounds can be composted.
- Empty out the permanent filter, clean with soapy water, rinse and allow to dry.
- Rinse out the filter insert, wipe it dry and replace it.
- Clean the coffee jug and lid after use, with soapy water, or in the dishwasher.
- For easy cleaning, open the carafe lid and remove it by pulling it up. Replace it after cleaning, applying light pressure.

## Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household

appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.

- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time, increased noise during brewing or residual water remaining in the container indicate that descaling has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:
  - Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
  - Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder **without adding any ground coffee** as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
  - To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Cafetière

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle de l'appareil
2. Indicateur de niveau d'eau
3. Cordon d'alimentation avec fiche
4. Interrupteur marche/arrêt avec témoin lumineux
5. Filtre permanent dans le porte-filtre
6. Plaque signalétique (à la base)
7. Plaque chauffante
8. Verseuse en verre avec couvercle

### Consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir annexe).
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- La verseuse en verre avec couvercle, le porte-filtre et le filtre permanent peuvent être nettoyés à l'eau chaude.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au

paragraphe *Entretien et nettoyage*.

- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- **Attention !** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention !** La plaque chauffante chauffe pendant l'utilisation et reste chaude ensuite pendant quelque temps.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'intérieur d'un placard fermé.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec



- l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
  - L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
  - **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
  - Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
  - Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
  - Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
  - **Attention ! Éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires. Vous évitez ainsi tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur.**
  - Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur le secteur.
  - **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
    - en cas de fonctionnement défectueux,
    - après l'emploi,
    - avant de nettoyer l'appareil.
  - Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
  - Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
  - Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Arrêt automatique**  
Pour conserver l'énergie, l'appareil (y compris la plaque chauffante) s'arrête automatiquement environ 35 minutes après la fin du cycle de percolation.

## Avant la première utilisation

- Retirez tout matériau d'emballage et autocollant éventuel de l'appareil. Ne retirez pas la plaque signalétique.
- Nettoyez l'appareil tel que décrit dans le paragraphe « *Entretien et nettoyage* ».
- Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil effectuer deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

## Informations générales

- Les graduations de niveau d'eau situées sur la verseuse et sur le réservoir facilitent le dosage correct en eau claire. Les graduations sont utilisées pour des tasses de taille normale, d'une capacité d'environ 125 ml. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.
- Pour plusieurs cycles de filtration à la suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante :** Lors du remplissage en eau claire immédiatement après un cycle de filtration, il existe un risque de brûlure dû à l'évacuation de vapeur par le bec de sortie de l'eau. Laissez donc l'appareil refroidir avant de le remplir à nouveau d'eau claire.

## Préparation du café

### • **Remplissage en eau :**

Ouvrez le couvercle de l'appareil et remplissez le réservoir de la quantité d'eau froide requise.

### • **Insertion du filtre en papier :**

Dans le porte-filtre, insérez le filtre permanent ou un filtre en papier **N°4**. Prenez soin auparavant de plier les bords perforés du filtre en papier.


### • **Remplissage en café moulu :**

Pour chaque tasse normale (125 ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½-2 c.à.c.) de café moulu de mouture moyenne ou fine. Refermez ensuite le couvercle de l'appareil.

### • **Préparation de la verseuse :**

Refermez le couvercle de la verseuse, puis placez la verseuse sur l'appareil. Le couvercle permet d'ouvrir le système anti-goutte du filtre pendant le processus de filtration.


### • **Lancement du cycle de filtration :**

Branchez la fiche et mettez la cafetière en marche à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt . Le cycle de filtration démarre.

### • **Enlèvement de la verseuse :**

Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant d'enlever la verseuse.

### • **Arrêt de la cafetière :**

Le café peut être maintenu au chaud en laissant la verseuse sur la plaque chauffante. Une fois la dernière tasse terminée, appuyez sur la touche  pour éteindre la cafetière.

Si l'appareil n'est pas éteint manuellement, la plaque chauffante reste chaude pendant environ 35 minutes une fois le cycle de percolation terminé. L'appareil s'éteint

alors ensuite automatiquement. Éteignez toujours l'appareil après utilisation et débranchez la fiche de la prise murale.

• **Après utilisation :**

Débranchez la fiche et nettoyez l'appareil tel que décrit dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.

### Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour retirer le marc de café, ouvrez le couvercle de l'appareil et retirez le porte-filtre.
- Jetez le filtre en papier avec le marc de café. Le marc de café peut être ajouté au compost.
- Videz le filtre permanent, nettoyez-le à l'eau chaude, rincez-le et laissez-le sécher.
- Rincez le filtre, essuyez-le et remplacez-le.
- La verseuse avec couvercle peut être nettoyée à l'eau chaude ou passée au lave-vaisselle après l'utilisation.
- Pour un nettoyage facile, ouvrez le couvercle de la verseuse et retirez-le en tirant. Remplacez-le après le nettoyage en exerçant une légère pression.

### Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du cycle de percolation, une amplification du niveau sonore pendant la percolation ou la présence d'eau résiduelle dans le réservoir indiquent la nécessité d'un détartrage.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit :
  - Mélangez 80 ml d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau **froide**.
  - Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre **sans ajouter de café**, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*. Répétez la

procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.

- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi.

Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Koffiezet apparaat

### Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel van het apparaat
2. Aanduiding waterniveau
3. Snoer met stekker
4. Aan-/uitschakelaar met controlelampje
5. Permanent filter in de filterhouder
6. Typeplaatje (aan de onderzijde)
7. Warmhoudplaat
8. Glazen kan met deksel

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of email (zie bijlage).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Reinig de glazen kan met deksel, de filterhouder en het permanente filter met sop.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken

te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.

- **Waarschuwing!** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Let op!** De warmhoudplaat warmt op tijdens gebruik en zal daarna voor enige tijd warm blijven.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt in een afgesloten kast.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,

- in bed and breakfast gasthuizen.

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van

- een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
  - **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
  - Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
  - Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
  - Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
  - **Waarschuwing! Het uitgeschakelde koffiezetapparaat moet eerst grondig afkoelen, voordat het wordt geopend of er accessoires worden verwijderd. Anders kan er heet water of damp vrijkomen.**
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter terwijl deze op het lichtnet aangesloten zit.
  - **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
    - wanneer het apparaat niet werkt,
    - na gebruik,
    - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
  - Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
  - Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
  - Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

### **Automatische uitschakeling**

Om energie te besparen zal het apparaat (inclusief de warmhoudplaat) ongeveer 35 minuten, nadat de brouw cyclus is voltooid, zichzelf automatisch uitschakelen.

## Gebruik voor de eerste keer

- Verwijder alle verpakkingsmaterialen en eventuele reclamestickers van het apparaat. Verwijder het typeplaatje niet.
- Reinig het apparaat zoals beschreven onder *Reiniging en onderhoud*.
- Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

## Algemene informatie

- Er bevindt zich aan aanduiding van het waterniveau op het waterreservoir en op de kan voor het doseren van de hoeveelheid water. De aanduiding van het waterniveau geldt voor kopjes van normale grootte met een inhoud van ongeveer 125 ml. Overschrijd het aangegeven maximale aantal kopjes niet.
- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Belangrijke:** Er kan hete damp vrijkomen uit de wateruitloop bij het vullen van koud water kort na het zetproces (gevaar voor brandwonden). Laat het apparaat daarom eerst afkoelen, voordat er weer water wordt gevuld.

## Koffie maken

### • **Vullen met water:**

Open het deksel van het apparaat en vul het waterreservoir met de gewenste hoeveelheid koud water.

### • **Inzetten van de papieren filter:**

Plaats het permanente filter of een papieren filter van maat **4** in de filterhouder. Vouw eerst de geperforeerde kanten van het papieren filter om.


### • **Vullen met gemalen koffie:**

We bevelen aan om voor ieder kopje van normale grootte (125 ml) ongeveer 6 g = 1½ - 2 theelepels met fijn tot zeer fijn gemalen koffie te gebruiken. Sluit daarna het deksel van het apparaat.

### • **Vorbereiden van de glazen karaf:**

Sluit het deksel van de kan en plaats de kan in het apparaat. De druppelstop in het filter wordt tijdens het zetproces geopend door het deksel.


### • **Starten van de brouwcycle:**

Steek de stekker in het stopcontact en schakel  het koffiezetapparaat in met de toets. Het water begint door te lopen.

### • **Verwijderen van de glazen karaf:**

Wacht totdat het water is doorgelopen door het filter en neem de kan uit het apparaat.

### • **Uitschakelen van het koffiezetapparaat:**

De koffie kan warm gehouden worden in de karaf door deze op de hete plaat te laten staan. Nadat het laatste kopje is ingeschonken de knop  indrukken om het koffiezetapparaat uit te schakelen. Tenzij het apparaat handmatig wordt uitgeschakeld blijft de warmhoudplaat ongeveer 35 minuten warm nadat de brouw cyclus is voltooid, waarna het apparaat



zichzelf automatisch zal uitschakelen. Schakel het apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact.

### • **Na het gebruik:**

Haal de stekker uit het stopcontact en reinig het apparaat, zoals beschreven onder *Reiniging en onderhoud*.

## Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Open het deksel van het apparaat en verwijder de filterhouder om het verbruikte koffiedik te verwijderen.
- Gooi het papieren filter met het koffiedik weg. Het koffiedik kan worden gecomposteerd.
- Leeg het permanente filter, reinig het met sop, spoel het af en laat het drogen.
- Spoel het filterelement schoon en dan deze afdrogen en terugplaatsen.
- Reinig de koffiekant met deksel na het gebruik in de vaatwasmachine of in sop.
- Voor het eenvoudig schoonmaken, eerst de deksel van de karaf afnemen door deze omhoog te lichten. Na het schoonmaken deze licht aandrukken bij het terugplaatsen.

## Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Iedere garantieclaim zal nul en generlei waarde hebben wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Een langere bereidingstijd, meer lawaai tijdens het koffiezetten of restwater in de container geeft aan dat ontkalken nodig is.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
  - Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
  - Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men **gemalen koffie** toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Koffie maken*, en laat het apparaat door de complete filter cyclus lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijnassen inhaleert.

- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.**

### Afval weggoaien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Cafetera

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Tapa
2. Indicador del nivel del agua
3. Cable eléctrico con clavija
4. Botón de encendido y apagado con luz de control
5. Filtro permanente en el cartucho filtrante
6. Placa identificadora (parte inferior de la unidad)
7. Placa caliente
8. Jarra de cristal con tapa

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. En caso de reparación, debe ponerse en contacto con el departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Limpie la tapa, el cartucho filtrante y el filtro permanente con agua y jabón.
- Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza* y

*mantenimiento.*

- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- **¡Advertencia!** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **¡Atención!** La placa térmica se calienta durante el funcionamiento y se mantendrá caliente durante cierto tiempo después.
- No se permite usar el aparato en un armario cerrado.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo

- vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
  - **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
  - Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
  - Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
  - Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
  - **¡Advertencia! Antes de abrir la cafetera o retirar los accesorios deje que el aparato, ya apagado, se enfríe lo suficiente. De lo contrario, puede salir agua caliente o vapor.**
  - No deje el aparato sin supervisión mientras está conectado a la red eléctrica.
  - **Desenchufe siempre el aparato**
    - si hay una avería,
    - después del uso, y
    - antes de limpiarlo.
  - Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
  - No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
  - No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### **Desconexión automática**

Para ahorrar energía, el aparato (incluida la placa térmica) se apagará automáticamente cuando hayan transcurrido aproximadamente 35 minutos desde que finalizó el ciclo de elaboración de café.

### **Antes de emplearlo por primera vez**

- Retire todos los restos del embalaje y las pegatinas publicitarias del aparato. No retire la placa identificadora.
- Limpie el aparato como se describe en el apartado de *Limpieza y mantenimiento*.
- Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua,

pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

### Información general

- Hay un indicador de nivel de agua en el depósito y en la jarra para dosificar la cantidad de agua limpia. El indicador de nivel de agua se aplica a tazas de tamaño normal con una capacidad de aproximadamente 125 ml. No supere el número máximo de tazas especificado.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua limpia poco después de concluir el proceso de filtrado del café, existe peligro de quemaduras debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua. Por eso, deje enfriar primero el aparato antes de llenarlo de nuevo con agua.

### Elaboración del café

#### • **Llenar con agua:**

Abra la tapa y llene el recipiente con la cantidad de agua fría deseada.

#### • **Introducir el filtro de papel:**

Introduzca en el cartucho filtrante el filtro permanente o un filtro de papel del tamaño

4. Primero doble los lados perforados del filtro.

#### • **Llenar con café molido:**


Para cada taza de tamaño normal (125 ml), se recomienda usar una medida de aproximadamente 6 g = 1½-2 cucharadas de postre de café finamente molido.

Después, cierre la tapa.

#### • **Preparar la jarra de cristal:**

Cierre la tapa de la jarra y coloque la jarra en el aparato. La tapa abre el sistema antigoteo en el filtro durante el proceso de elaboración de café.


#### • **Iniciar el ciclo de elaboración del café:**

Enchufe el cable eléctrico y encienda la cafetera con el botón . El agua empieza a fluir.

#### • **Extraer la jarra de cristal:**

Espere a que el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra.

#### • **Apagar la cafetera:**

El café se puede conservar caliente dentro de la jarra si se mantiene sobre la placa-térmica. Después de servir la última taza, pulse  para apagar la cafetera.

A menos que el aparato se apague manualmente, la placa térmica se mantiene caliente durante 35 minutos después de finalizada la elaboración del café, momento en que el aparato se apagará automáticamente. Apague siempre el aparato después de su utilización y desenchúfelo de la toma de pared.

#### • **Después del uso:**

Desenchufe el cable eléctrico y limpie el aparato como se indica en el apartado

*Limpieza y mantenimiento.*

## Limpeza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para retirar los posos de café, abra la tapa del aparato y retire el filtro.
- Deseche el filtro de papel con el café usado. Los posos de café se pueden usar como compostaje.
- Vacíe el filtro permanente, límpielo con agua y jabón, enjuáguelo y déjelo secar.
- Enjuague el filtro desmontable, séquelo con un paño y vuelva a colocarlo.
- Después de usar la jarra de café con la tapa lávela en el lavavajillas o con agua y jabón.
- Para facilitar su limpieza, abra la tapa de la jarra y extraígalas tirando de ella hacia arriba. Vuelva a colocarla después de limpiarla, ejerciendo una ligera presión.

## Descalcificación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará invalidada y anulada si el aparato no funciona correctamente debido a una descalcificación insuficiente.**
- Si observa que aumenta el tiempo de elaboración, incrementa el ruido de la cafetera durante la elaboración del café o queda agua en el recipiente, esto indica que es necesario descalcificar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:
  - Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
  - Vierta la solución descalcificadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección *Elaboración*

del café, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la descalcificación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.

- Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.

- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.



## Caffettiera

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Coperchio
2. Indicatore del livello di acqua
3. Cavo di alimentazione con spina
4. Tasto di accensione con spia luminosa
5. Filtro perpetuo nella coppetta portafiltro
6. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
7. Piastra di riscaldamento
8. Caraffa di vetro con coperchio

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendesse necessaria una riparazione, vi preghiamo di contattare il nostro servizio clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Pulire la caraffa di vetro e il coperchio, la coppetta portafiltro e il filtro perpetuo in acqua e detergente per piatti.

- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- **Avvertenza!** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Attenzione!** La piastra elettrica diventa molto calda durante l'uso e resta calda per un certo tempo anche dopo lo spegnimento.
- Non utilizzare l'apparecchio in un mobile chiuso.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con

- l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
  - L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
  - **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
  - Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
  - Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
  - Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
  - **Avvertenza! Prima di aprire la macchina del caffè o di rimuovere gli accessori, spegnere l'apparecchio e attendere che sia completamente raffreddato. Altrimenti, potrebbero fuoriuscire vapore o acqua bollente.**
  - Non lasciate incustodito l'apparecchio mentre è collegato all'alimentazione elettrica.
  - **Disinserite sempre la spina dalla presa**
    - in caso di cattivo funzionamento,
    - dopo l'uso,
    - prima di pulire l'apparecchio.
  - Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
  - Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
  - Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Spegnimento automatico**  
Per risparmiare energia, l'apparecchio (compresa la piastra elettrica) si spegnerà automaticamente dopo circa 35 minuti dopo il completamento del ciclo di infusione.

## Per il primo utilizzo

- Rimuovere dall'apparecchio tutti i residui dell'imballaggio e eventuali adesivi. Non rimuovere la targhetta dei dati.
- Pulire l'apparecchio come descritto nel paragrafo *Pulizia e manutenzione*.
- Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostatato dal calcare l'apparecchio.

## Informazioni generali

- Sul serbatoio dell'acqua e sulla caraffa c'è un indicatore del livello dell'acqua per misurare la quantità di acqua fresca. L'indicatore del livello dell'acqua si riferisce a tazze di dimensioni normali con una capacità di circa 125 ml. Non superare il numero massimo di tazze indicato.
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- **Importante:** Quando si rabbocca con acqua fresca subito dopo l'erogazione, del vapore caldo può fuoriuscire dal beccuccio dell'acqua (rischio di scottature). Pertanto, lasciare raffreddare l'apparecchio prima di aggiungere altra acqua.

## Preparazione del caffè

### • **Riempimento del serbatoio dell'acqua:**

Aprire il coperchio dell'apparecchio e versare la quantità desiderata di acqua fredda nel serbatoio dell'acqua.

### • **Inserimento del filtro di carta:**

Inserire il filtro perpetuo o un filtro di carta di dimensione **4** nella coppetta portafiltro. Prima di inserirlo, ripiegare il lato forato del filtro di carta.


### • **Riempimento con caffè macinato:**

Consigliamo di usare circa 6 g = 1½-2 cucchiaini di caffè macinato medio-fine o fine per ogni tazza di dimensioni normali (125 ml). Quindi, chiudere il coperchio dell'apparecchio.

### • **Preparazione della caraffa di vetro:**

Chiudere il coperchio della caraffa e posizionare quest'ultima nell'apparecchio. Il coperchio apre il blocco antigocciolamento del filtro durante il processo di erogazione.


### • **Inizio del ciclo di infusione:**

Collegare la spina di corrente e accendere la macchina da caffè con l'apposito tasto . L'acqua comincia a uscire.

### • **Rimozione della caraffa di vetro:**

Attendere che l'acqua scorra attraverso il filtro, quindi rimuovere la brocca.

### • **Spegnimento della caffettiera:**

Potete tenere in caldo il caffè rimasto nella caraffa, lasciando la caraffa sulla piastra. Quando avrete versato anche l'ultima tazza di caffè, premete sul tasto  per spegnere la caffettiera.

A meno che non spegnete l'apparecchio manualmente, la piastra elettrica rimane calda per ancora 35 minuti circa dopo il ciclo di infusione, quando l'apparecchio

si spegne automaticamente. Spegnete sempre l'apparecchio dopo l'uso e disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica a muro.

#### • **Dopo l'uso:**

Scollegare l'apparecchio e pulirlo come descritto nel paragrafo *Pulizia e manutenzione*.

### **Manutenzione e pulizia**

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Per rimuovere il caffè macinato usato, aprire il coperchio dell'apparecchio e rimuovere la coppetta portafiltro.
- Smaltire il filtro di carta con il caffè macinato usato. Il caffè macinato può essere compostato.
- Svuotare il filtro perpetuo, pulirlo con acqua e detersivo per piatti, quindi sciacquarlo e lasciarlo asciugare.
- Sciacquate l'insero del filtro, asciugatelo e rimettetelo in sede.
- Dopo l'uso, lavare la caraffa e il coperchio in lavastoviglie o con acqua e detersivo per piatti.

- Per maggiore facilità di pulizia, aprite il coperchio della caraffa e toglietela tirandola verso l'alto. Rimettetela in sede dopo averla lavata, applicando una leggera pressione.

### **Disincrostazione dal calcare**

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.
- **La garanzia risulterà nulla e invalida se il malfunzionamento dell'apparecchio risulta dipendere da un'insufficiente disincrostazione dal calcare.**
- Dei tempi di infusione più lunghi, l'aumento della rumorosità durante l'infusione o la presenza di residui di acqua nel serbatoio, indicano la necessità di procedere all'eliminazione delle incrostazioni calcaree.
- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:

- Mescolate 80 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto **senza aggiungere caffè** e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo *Preparazione del caffè*, mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua fresca (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei livelli smaltati.**

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Kaffemaskine

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Låg til apparat
2. Vandmåler
3. Ledning med stik
4. Tænd/sluk-knap med kontrollampe
5. Permanent filter i filterindsats
6. Typeskilt (på undersiden)
7. Plade til varmholdning
8. Glaskande med låg

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation bliver nødvendig, kontakt vores kundeservice afdeling per telefon eller e-mail (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- Rengør glaskanden med låget, filterindsatsen og det permanente filter i sæbevand.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet

ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.

- **Advarsel!** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Bemærk!** Varmepladen bliver meget varm under brug og vil forblive varm i nogen tid efter apparatet slukkes.
- Apparatet må ikke benyttes i et lukket skab.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.

- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.



- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- **Advarsel! Det slukkede apparat skal først køle grundigt af, inden kaffemaskinen åbnes, eller tilbehøret tages ud. Ellers kan der strømme varmt vand eller damp ud.**
- Forlad ikke apparatet uden opsyn, mens det er tilsluttet strømforsyningen.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

## Automatisk slukke-funktion

For at spare energi, vil apparatet (inklusive varmepladen) automatisk slukke af sig selv ca. 35 minutter, efter kaffen er færdigbrygget.

## Før brug

- Fjern alle emballagerester og eventuelle reklamemærkater fra apparatet. Fjern ikke typeskiltet.
- Rengør apparatet som beskrevet under *Rengøring og pleje*.
- Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

## Generel information

- Vandbeholderen og kanden er forsynet med en vandmåler til dosering af mængden af rent vand. Vandmåleren afspejler kopper i normal størrelse med et indhold på ca. 125 ml. Overskrid ikke det maksimale antal kopper, som er vist.
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Vigtigt:** Ved påfyldning af rent vand lige efter brygning kan der strømme varm damp ud af vandafløbet (fare for skoldning). Lad derfor apparatet køle af først, inden der påfyldes vand igen.

## Kaffebrygning

### • **Påfyldning af vand:**

Åbn låget til apparatet, og fyld den ønskede mængde koldt vand i vandbeholderen.

### • **Indsætning af kaffefilteret:**

Placér det permanente filter eller et papirfilter i størrelse 4 i filterindsatsen. Fold papirfilterets perforerede sider forinden.


### • **Påfyldning af kaffe:**

For hver kop i normal størrelse (125 ml) anbefaler vi ca. 6 g = 1½-2 teskeer medium til finmalet kaffe. Luk derefter låget til apparatet.

### • **Klargøring af glaskanden:**

Luk låget til kanden, og placér kanden på apparatet. Låget sørger for at holde drypstoppet i filteret åbent under brygningen.


### • **Starte kaffebrygning:**

Sæt stikket i en stikkontakt, og tænd for kaffemaskinen på knappen . Vandet begynder at løbe igennem.

### • **Udtagning af glaskanden:**

Afvent, at vandet er løbet gennem filteret, og tag kanden af.

### • **Slukke kaffemaskinen:**

Kaffen kan holdes varm i kanden ved lade den blive stående på den varme plade. Så snart den sidste kop er blevet hældt op, tryk på  for at slukke for kaffemaskinen. Medmindre apparatet bliver slukket manuelt, vil varmepladen forblive varm i ca. 35 minutter, efter kaffen er færdigbrygget. Derefter slukker kaffemaskinen automatisk. Sørg altid for at slukke for kaffemaskinen efter brug og tag stikket ud af stikkontakten.

### • **Efter brug:**

Træk stikket ud, og rengør apparatet som beskrevet under *Rengøring og pleje*.

## Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkning i væske. Apparatet kan rengøres med en let fugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappere rengøringsmidler.
- Åbn låget til apparatet, og tag filterindsatsen ud for at fjerne den brugte kaffe.
- Bortskaf papirfilteret med den brugte kaffe. Kaffen kan komposteres.
- Tøm det permanente filter, rengør det i sæbevand, skyl det af, og lad det tørre.
- Skyl filterindsatsen af, tør den godt og sæt den på plads igen.
- Efter brug rengøres kaffekanden med låg i opvaskemaskinen eller med sæbevand.
- For nem rengøring skal du åbne låget og fjerne det ved at trække det op. Sæt det på igen det efter rengøring, ved at anvende et let tryk.

## Afkalkning


- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Ethvert garantikrav vil være ugyldigt hvis apparatet ikke fungerer som følge af manglende afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden, øget lyd under brygningen eller overskydende vand i beholderen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffe brygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
  - Bland 80 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
  - Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.

- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

 husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Kaffekokare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Apparatlock
2. Vattennivåvisning
3. Elsladd med stickpropp
4. På-/avknapp med kontrollampa
5. Permanent filter i filterinsatsen
6. Typskylt (apparatundersida)
7. Varmhållningsplatta
8. Glaskanna med lock

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om reparation skulle behövas, vänligen kontakta vår kundservice via telefon eller email (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Rengör glaskannan med lock, filterinsatsen och det permanenta filtret i diskvatten.
- Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.

- **Varning!** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Observera!** Värmeplattan värms upp under användning och förblir het en tid efteråt.
- Apparaten får inte användas i ett slutet skåp.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade

tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- **Varning! Innan du öppnar kaffeautomaten eller avlägsnar tillbehör måste den avstängda apparaten svalna ordentligt. Annars kan varmt vatten eller ånga släppas ut.**
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till eluttaget.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - efter användning, samt
  - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

## Automatisk avstängning

För att spara energi stänger apparaten (och värmeplattan) av sig själv automatiskt ungefär 35 minuter efter att bryggningen är klar.

## Innan första användningen

- Ta bort alla förpackningsrester och eventuella reklamklistermärken från apparaten. Ta inte bort typskylten.
- Rengör apparaten enligt beskrivningen under *Rengöring och skötsel*.
- Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

## Allmän information

- På vattenbehållaren och kannan finns en vattennivåvisning för dosering av färskvatten. Vattennivåvisningen avser normalstora koppar med ett innehåll på ca 125 ml. Det angivna maximala antalet koppar ska inte överskridas.
- Om flera bryggingsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- **Viktigt:** När färskvatten tillsätts strax efter bryggingsprocessen kan het ånga läcka från vattenflödet (skållningsrisk). Låt därför apparaten svalna innan den fylls på med nytt vatten.

## Så brygger du kaffe

### • **Fyll med vatten:**

Öppna apparatlocket och fyll på önskad mängd kallvatten i vattenbehållaren.

### • **Sätt i pappersfilter:**

Placera det permanenta filtret eller ett pappersfilter i storlek 4 i filterinsatsen. Vik först över de perforerade sidorna på pappersfiltret.


### • **Fyll med malet kaffe:**

Till varje normalstor kopp (125 ml) rekommenderar vi cirka 6 g = 1,5–2 teskedar medium eller finmalet kaffe. Stäng därefter apparatlocket.

### • **Tillred kaffe i glaskannan:**

Stäng locket på kannan och placera kannan i apparaten. Under bryggingsprocessen öppnas droppförslutningen i filtret genom locket.


### • **Starta bryggingsomgången:**

Sätt in stickproppen och slå på kaffeautomaten med hjälp av knappen . Vattnet börjar flöda.

### • **Tag bort glaskannan:**

Vänta tills vattenflödet har passerat genom filtret och ta bort kannan.

### • **Stäng av kaffekokaren:**

Kaffet kan hållas varmt i kannan om du lämnar kannan på den varma plattan. Stäng av kaffekokaren genom att trycka på  när den sista koppen har hållts i. Ifall apparaten inte stängs av manuellt, kommer värmeplattan att förbli het i ungefär 35 minuter efter bryggningen, varefter apparaten stänger av sig själv. Stäng alltid av apparaten efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

### • **Efter användningen:**

Dra ut stickproppen och rengör apparaten enligt beskrivningen under *Rengöring och skötsel*.

## Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten har svalnat innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Ta bort det använda kaffepulvret genom att öppna apparatlocket och lyfta upp filterinsatsen.
- Kassera pappersfiltret med använt kaffepulver. Kaffepulvret kan komposteras.
- Töm det permanenta filtret. Rengör det i diskvatten, skölj och låt torka.
- Skölj ur filterinsatsen, torka den torr och sätt den på sin plats igen.
- Rengör kaffekannan med lock i diskmaskin eller diskvatten efter användning.
- Diskningen underlättas av att du kan öppna kannans lock och ta loss det genom att dra det uppåt. Sätt det tillbaka på plats efter rengöringen med ett lätt tryck.

## Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.
- **Garantikrav kan inte godkännas om apparaten inte fungerar på grund av otillräcklig avkalkning.**
- En förlängd bryggningstid, högre ljud vid bryggningen eller kvarblivet vatten i behållaren indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettonde eller fjortonde bryggningssomgång. För avkalkning kan följande ättiksbländning användas:
  - Blanda 80 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
  - Håll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren **utan att tillsätta malet kaffe** enligt avsnittet *Så brygger du kaffe* och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
  - För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten.

- **Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



## Kahvinkeitin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Laitteen kansi
2. Veden pinnantason näyttö
3. Liitäntäjohto pistotulpalla
4. Virtakytkin ja merkkivalo
5. Pysyvä suodatin suodatinyksikössä
6. Tyyppikilpi (laitteen pohjassa)
7. Lautasen lämmitin
8. Lasikannu ja kansi

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos vaakaa joudutaan korjaamaan, ota yhteyttä asiakaspalveluosastoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).
- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Puhdista lasikannu ja kansi, suodatinyksikkö ja pysyvä suodatin huuhtelemalla niitä vedellä.
- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.

- **Varoitus!** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Huomio!** Kuumalevy kuumenee käytön aikana ja pysyy kuumana jonkin aikaa käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa käyttää suljetussa kaapissa.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
  - maatalousyritykset,
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle

tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrانkestävä.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- **Varoitus! Pois kytketyn laitteen on annettava jäähtyä ennen kuin kahviautomaatti avataan tai ennen kuin tarvikkeita otetaan pois. Muuten kuumaa vettä tai höyryä voi purkautua ulos.**
- Laitetta ei saa jättää ilman valvontaa sen ollessa kytkettynä verkkovirtaan.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - jos laitteessa on käyttöhäiriö,**
  - käytön jälkeen,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

### **Automaattinen katkaisu**

Energian säästämiseksi laitteesta (mukaan lukien kuumalevystä) katkeaa virta automaattisesti noin 35 minuutin kuluttua valmistusjakson jälkeen.

### **Ennen käyttöä**

- Poista kaikki pakkausjänteet ja mahdolliset mainostarrat laitteesta. Älä poista tyypikipelpeä.
- Puhdista laite kohdassa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla.
- Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

### **Yleistä**

- Vesisäiliössä ja kannussa on veden pinnantason näyttö, joka auttaa vesimäärän annostelemisessa. Veden pinnantason näyttö pätee normaalikokoisille kupeille, joiden tilavuus on n. 125 ml. Älä ylitä ilmoitettua kuppien määrää.
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos uutta vettä täytetään pian kiehumisen jälkeen, veden tyhjennysaukosta voi purkautua ulos kuumaa höyryä (palovammavaara). Anna laitteen sen vuoksi jäähtyä ennen kuin lisäät uutta vettä.

## Kahvin valmistus

### • **Veden lisääminen:**

Avaa laitteen kansi ja täytä vesisäiliöön haluamasi määrän kylmää vettä.

### • **Paperisuodattimen asetus:**

Aseta suodatinyksikköön pysyvä suodatin tai koon 4 paperisuodatin. Taita paperisuodattimen rei'itetty puoli ensin ympäri.


### • **Kahvijauheen lisääminen:**

Suosittelemme käyttämään normaalikokoisia kuppeja (125 ml) varten n. 6 g = 1½-2 teelusikallista hienoksi jauhettua kahvijauhetta. Sulje laitteen kansi sen jälkeen.

### • **Lasipannun valmistelu:**

Sulje kannun kansi ja aseta kannu laitteeseen. Suodattimessa oleva tippalukko avataan kannen kautta keittämisen aikana.


### • **Kahvin valmistuksen aloitus:**

Liitä virtapistoke pistorasiaan ja kytke kahviautomaatti päälle painamalla  painiketta. Vedä alkaa virrata läpi.

### • **Lasipannun poistaminen:**

Odotä, että vesi on virrannut suodattimen läpi ja ota kannu sitten pois.

### • **Kahvinkeitin kytkeminen pois toiminnasta:**

Kahvin voi pitää lämpimänä pannussa jättämällä pannun keittimen levyllä. Katkaise kahvinkeitimestä virta painamalla , kun viimeinen kupillinen on kaadettu. Ellei laitteesta katkaista virtaa käsin, kuumalevy pysyy kuumana noin 35 minuuttia valmistusjakson jälkeen, jonka jälkeen laitteen virta kytkeytyy pois automaattisesti. Katkaise virta laitteesta aina käytön jälkeen ja irrota pistotulppa

pistorasiasta.

### • **Käytön jälkeen:**

Vedä virtapistoke irti pistorasiasta ja puhdista laite kohdassa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla.

## Laitteen puhdistus ja hoito

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin. Laite puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Kun haluat poistaa käytetyn kahvijauheen, avaa laitteen kansi ja ota suodatinyksikkö pois.
- Hävitä paperisuodatin käytetyn kahvijauheen kanssa. Kahvijauhe voidaan laittaa kompostiin.
- Tyhjennä pysyvä suodatin, pese se vedellä, huuhtelee ja anna sen kuivua.
- Huuhtelee suodatinosa, pyyhi kuivaksi ja aseta takaisin paikalleen.
- Puhdista kahvipannu ja sen kansi käytön jälkeen astianpesukoneessa tai pese vedellä.
- Avaa pannun kansi ja irrota se ylöspäin vetämällä, niin se on helppo puhdistaa. Asenna se takaisin puhdistuksen jälkeen kevyesti painamalla.


## Kalkin poisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- **Kaikki takuut raukeavat, jos laitteeseen tulee vika riittämättömän kalkinpoiston vuoksi.**
- Jos suodatusjakso pitenee, kahvinkeitin alkaa toimia äänekkäästi tai säiliöön jää vettä, täytyy suorittaa kalkinpoisto.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuksella:
  - Sekoita 80 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään **kylmää** vettä.
  - Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen **ilman kahvia** *Kahvin valmistus* -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
  - Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2-3 kertaa puhtaalla vedellä.

- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät  arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on. Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa  
Maahantuoja:  
AV-Komponentti Oy  
(Puh) 09-8678020  
info@avkomponentti.fi  
www.avkomponentti.fi

## Máquina de Café de Filtro

### Estimado/a cliente

Por favor, leia atentamente as seguintes instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para uso posterior. O aparelho apenas deve ser utilizado por pessoas que estejam familiarizadas com as instruções de segurança.

### Ligação

Ligue o aparelho apenas a uma tomada devidamente instalada.

A voltagem deve corresponder àquela indicada na placa de classificação do aparelho.

O aparelho está em conformidade com as diretivas que são vinculativas para a marcação CE.

### Estrutura

1. Tampa do aparelho
2. Indicador do nível de água
3. Cabo elétrico com ficha de alimentação
4. Botão Ligar/Desligar com luz indicadora
5. Filtro permanente no elemento filtrante
6. Placa de identificação (parte inferior do aparelho)
7. Placa de aquecimento
8. Jarro de vidro com tampa

### Recomendações de Segurança

- Para evitar riscos e cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de electricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Caso o seu aparelho necessite de reparação, entre em contacto connosco por telefone ou por e-mail (ver anexo).
- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Limpar o jarro de vidro com tampa, a inserção do filtro e o filtro permanente na água de enxaguamento.
- Por favor, consulte a secção *Limpeza e manutenção* para mais

detalhes.

- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.
- **Aviso!** O uso inadequado do aparelho pode resultar em ferimentos.
- **Atenção!** A placa de aquecimento está muito quente durante e após a operação.
- O aparelho não deve ser operado num armário fechado.
- O aparelho destina-se a ser utilizado em situações domésticas e semelhantes, por exemplo:
  - em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e ambientes de trabalho;
  - em empresas agrícolas;
  - por hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais;
- em alojamentos B&B.
- O aparelho não deve ser utilizado dentro de um armário.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou experiência e/ou conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso seguro do aparelho, compreendendo os perigos associados.
- Crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser levadas a cabo por crianças, salvo

quando estas têm idade superior a 8 anos e são supervisionadas por um adulto responsável.

- Crianças com idade inferior a 8 anos devem ser mantidas longe do aparelho e do cabo de alimentação.
- Mantenha as crianças longe do material de embalagem. Entre outros, existe risco de asfixia!
- Antes de iniciar o aparelho, verifique se falta algo no seu corpo ou algum acessório que possa comprometer a segurança do mesmo. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior.
- Coloque o aparelho numa superfície nivelada, antiderrapante e resistente à água.
- Nem o corpo do aparelho nem o cabo de ligação devem ficar muito próximos de uma placa quente ou de uma chama aberta.
- **Aviso! Antes de abrir a máquina de café ou remover os acessórios, o aparelho desligado deve primeiro arrefecer completamente. Caso contrário, a água quente ou o vapor podem escapar.**
- Não deixe o aparelho sem supervisão durante a utilização.
- **Desligar da tomada:**
  - em caso de mau funcionamento durante a utilização;
  - após cada uso;
  - antes de cada limpeza.

- Quando retirar o cabo de alimentação da tomada, puxe sempre a ficha diretamente. Nunca transporte o aparelho pelo cabo de alimentação.
- Não deixe o cabo de ligação pendurado e mantenha-o longe das peças quentes do aparelho.
- Se o aparelho for operado incorretamente, nenhuma responsabilidade será assumida por qualquer dano que possa ocorrer.

### **Desligamento automático**

Para evitar consumo de energia desnecessário, o aparelho e o aquecimento da placa desligam-se automaticamente cerca de 35 minutos após o final do ciclo de café.

### **Antes de utilizar pela primeira vez**

- Remover todos os resíduos de embalagens e quaisquer autocolantes publicitários do aparelho. Não remover a placa de identificação.
- Limpar o dispositivo conforme descrito em *Limpeza e Manutenção*.
- Antes da primeira preparação de café, coloque cerca de 2-3 depósitos de água com o número máximo de chávenas de água fria sem café moído. Este processo também se aplica caso a máquina não seja usada por um longo período ou após uma descalcificação.



### Condições gerais

- Existe um indicador do nível de água no recipiente de água e no jarro para dosagem da quantidade de água doce. O indicador do nível de água aplica-se a chávenas de tamanho normal com uma capacidade de cerca de 125 ml. Não exceder o número máximo de chávenas especificado.
- Se várias tiragens de café em sucessão forem necessárias, a máquina deve ser desligada após cada processo de infusão e um período de arrefecimento (aproximadamente 5 minutos) deve ser feito.
- **Importante:** Ao encher com água doce pouco depois do processo de fabrico da cerveja, o vapor quente pode escapar do bico de água (risco de escaldadura). Portanto, deixe o aparelho arrefecer antes de o encher com água nova.

### Preparação do café

#### • **Coloque água:**

Abrir a tampa do aparelho e deitar a quantidade pretendida de água fria no reservatório de água.

#### • **Inserir filtro de papel:**

Inserir o filtro permanente ou um filtro de papel tamanho **4** na inserção do filtro. Dobrar previamente os lados perfurados do filtro de papel.


#### • **Coloque o café moído:**

Recomendamos a utilização de aproximadamente 6 g = 1½-2 colheres de chá de café moído médio-fino a fino para cada chávena de tamanho normal (125 ml). Em seguida, fechar a tampa do aparelho.

#### • **Preparação do jarro:**

Fechar a tampa do jarro e colocar o jarro no aparelho. A tampa abre a tampa de gotejamento no filtro durante o processo de fabrico da cerveja.


#### • **Iniciar o processo de infusão C**

Ligar a ficha da tomada e ligar a máquina de café com o botão . O fluxo de água começa.

#### • **Tome o café:**

Esperar que a água passe através do filtro e remover o jarro.

#### • **Desligue a máquina de café:**

O café pode ser colocado dentro do jarro de vidro na placa de aquecimento para se manter quente. Em seguida, desligue após a última remoção de café o aparelho com o botão .

Se o aparelho não estiver desligado, a placa quente é aquecida por cerca de 35 minutos após o término do café. De seguida o aparelho é desligado automaticamente. Desligue da tomada depois de utilizar o aparelho.

#### • **Após a utilização:**

Desligar o aparelho da tomada e limpá-lo como descrito em *Limpeza e manutenção*.

### Limpeza e manutenção

- Desligue o cabo de alimentação antes de cada limpeza e deixe o aparelho arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, a cafeteira não deve ser limpa com líquidos neles imersos. Limpe-a com um pano húmido e seque-a.
- Não utilize produtos abrasivos nem produtos de limpeza agressivos.
- Para remover as borras de café usadas, abrir a tampa do aparelho e remover a

inserção do filtro.

- Eliminar o filtro de papel com borras de café usadas. As borras de café podem ser compostadas.
- Esvaziar o filtro permanente, limpá-lo na água de enxaguamento, enxaguá-lo e deixá-lo secar.
- Enxague, seque e substitua o elemento filtrante.
- Limpar a máquina de café com tampa na máquina de lavar louça ou enxaguar com água após a utilização.
- Para facilitar a limpeza, abra a tampa da cafeteira e puxe-a para cima. Após a limpeza, reinsira-a com uma leve pressão.

### Descalcificação

- Todos os aquecedores de água devem ser descalcificados de acordo com o teor de calcário da água e a frequência de utilização, para que o bom funcionamento do aparelho não seja comprometido.
- **A garantia não se aplica a equipamentos que não funcionam adequadamente devido à falta de descalcificação.**
- Caso o tempo de infusão for prolongado, poderá ouvir um aumento no ruído ou a água residual permanecerá no depósito de água, o que é um sinal claro de que a máquina de café deve ser descalcificada.
- Se a calcificação da máquina de café já estiver num nível muito avançado, os produtos de descalcificação terão pouco efeito e o sistema de infusão poderá ter uma fuga. Portanto, deve descalcificar

em tempo útil após cerca de trinta a quarenta ciclos de preparação.

O vinagre é o elemento adequado para a descalcificação.

- Misture 80 ml de vinagre com o número máximo de chavenas de água **fria**.
- Encha o depósito de água com a mistura e deixe-a filtrar através de um filtro de papel, sem café moído conforme descrito na secção de preparação do café (deve repetir, se necessário). Certifique-se de que há ventilação adequada e não respire o vapor.
- Para limpar, ferva cerca de 2-3 vezes com água fria (sem café moído).
- **Não despeje produtos de descalcificação em pias esmaltadas.**

### Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

## **Garantia**

Nas seguintes condições, os direitos de garantia obrigatórios perante o vendedor e eventuais garantias permanecem intactos. Caso necessite de usufruir da sua garantia, contacte o comerciante diretamente.

Além disso, a SEVERIN concede uma garantia de 2 anos com efeito a partir da data da compra do produto. Neste período, resolveremos qualquer defeito de fabrico ou de material que prejudique significativamente o funcionamento do aparelho. Quaisquer outras reivindicações serão rejeitadas. Excluídos da garantia estão: Danos causados devido à não observância das instruções de uso, manuseio inadequado ou desgaste normal, bem como peças facilmente quebráveis, como, por exemplo, vidro, plástico ou lâmpadas. A garantia expira em caso de intervenção de agências não autorizadas pela SEVERIN. Se for necessária uma reparação, entre em contacto com o nosso atendimento ao cliente por telefone ou por e-mail. Os detalhes de contacto estão anexados a este manual.

## Ekspres do kawy

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywa urządzenia
2. Wskaźnik poziomu wody
3. Przewód zasilający z wtyczką
4. Włącznik/wyłącznik z lampką kontrolną
5. Filtr stały we wkładzie filtra
6. Tabliczka znamionowa (dolna strona urządzenia)
7. Płyta grzewcza
8. Szklany dzbanek z pokrywką

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Wyczyścić szklany dzbanek z pokrywką, wkład filtra i filtr stały w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie!** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Uwaga!** Płyta grzewcza rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje gorąca przez jakiś czas po jej zakończeniu.
- Urządzenie nie może być eksploatowane w zamkniętej szafie.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do

używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć

ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

- Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- **Ostrzeżenie! Przed otwarciem ekspresu do kawy lub wyjęciem akcesoriów, wyłączone urządzenie musi najpierw dobrze ostygnąć. W przeciwnym razie może dojść do wycieku gorącej wody lub pary.**
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru, kiedy jest podłączone do zasilania.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - po zakończeniu pracy;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazda elektrycznego.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien zwiisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynika z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

## **Automatyczny wyłącznik**

Aby nie marnotrawić energii, urządzenie (wraz z płytą grzewczą) wyłącza się automatycznie po około 35 minutach od zakończenia cyklu parzenia.

## **Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy**

- Usunąć z urządzenia wszystkie pozostałości opakowania i wszelkie naklejki reklamowe. Nie należy usuwać tabliczki znamionowej.
- Wyczyścić urządzenie zgodnie z opisem w punkcie *Czyszczenie i pielęgnacja*.
- Przed pierwszym użyciem ekspresu, należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle bez kawy. W tym celu użyć maksymalnej ilości wody nie dodając mielonej kawy. W ten sam sposób należy postępować po dłuższym okresie nieużywania ekspresu oraz po usuwaniu kamienia.

## **Informacje ogólne**

- Na pojemniku na wodę oraz na dzbanku znajduje się wskaźnik poziomu wody służący do dozowania ilości świeżej wody. Wskaźnik poziomu wody odnosi się do normalnych filiżanek o pojemności ok. 125 ml. Nie należy przekraczać podanej maksymalnej liczby filiżanek.
- Chcąc przeprowadzić proces parzenia kilka razy z rzędu, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i odczekać ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ważne:** W przypadku napełniania świeżej wody krótko po procesie parzenia z wylewki może wydostawać

się gorąca para (ryzyko poparzenia). Dlatego przed napełnieniem urządzenia nową wodą należy odczekać, aż ostygnie.

## **Parzenie kawy**

### • **Napełnianie wodą:**

Otworzyć pokrywę urządzenia i wlać do zbiornika na wodę żadaną ilość zimnej wody.

### • **Zakładanie papierowego filtra:**

Włożyć filtr stały lub filtr papierowy o rozmiarze **4** do wkładu filtra. Wcześniej zgłąć perforowane boki filtra papierowego.


### • **Wsypywanie mielonej kawy :**

Zaleca się użycie ok. 6 g = 1½-2 łyżeczki średnio lub drobno zmielonej kawy na każdą filiżankę normalnej wielkości (125 ml). Następnie zamknąć pokrywę urządzenia.

### • **Używanie szklanego dzbanka:**

Zamknąć pokrywę dzbanka i umieścić dzbanek w urządzeniu. Pokrywa otwiera okapnik w filtrze podczas procesu parzenia.


### • **Rozpoczęcie procesu parzenia:**

Włożyć wtyczkę do gniazdka sieciowego i włączyć ekspres do kawy przyciskiem . Rozpoczyna się przepływ wody.

### • **Wyjmowanie szklanego dzbanka:**

Począcać, aż woda przepłynie przez filtr i wyjąć dzbanek.

### • **Wyłączanie ekspresu:**

Kawa w dzbanku będzie utrzymywać ciepło tak długo, jak dzbanek pozostanie na gorącej płycie grzewczej. Po nalaniu ostatniej filiżanki, nacisnąć , aby wyłączyć ekspres.

Jeżeli urządzenie nie zostanie wyłączone ręcznie, płyta grzewcza utrzymuje

temperaturę przez około 35 minut od zakończenia cyklu parzenia – po tym czasie urządzenie wyłącza się automatycznie. Po zakończeniu czynności, wyłączyć urządzenie a wtyczkę wyjąć z gniazdka elektrycznego.

#### • **Po użyciu:**

Odłączyć urządzenie od zasilania i wyczyścić je zgodnie z opisem w punkcie Czyszczenie i pielęgnacja.

### **Czyszczenie i konserwacja**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go. Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Aby usunąć zużyte fusy z kawy, należy otworzyć pokrywę urządzenia i wyjąć wkład filtra.
- Wyrzucić papierowy filtr wraz ze zużytymi fusami z kawy. Fusy z kawy mogą być kompostowane.
- Opróżnić filtr stały, wyczyścić go w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, wypłukać i pozostawić do wyschnięcia.
- Wypłukać wyjmowany filtr, wytrzeć do sucha i wstawić z powrotem.
- Po użyciu należy umyć dzbanek do kawy z pokrywką w zmywarce do

naczyń lub wypłukać wodą.

- Aby ułatwić sobie mycie, otworzyć pokrywkę dzbanka i wyjąć ją, ciągnąc w górę. Po umyciu zamontować ją z powrotem, lekko dociskając.

### **Usuwanie osadów kamienia**

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykłe rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeżeli proces parzenia wydłuża się, podczas parzenia pojawia się silniejszy hałas albo w zbiorniku pozostaje woda, oznacza to, że konieczne jest usunięcie osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet przy zastosowaniu silnych środków do odkamieniania, które z kolei mogą spowodować powstanie przecieków w instalacji urządzenia. Zaleca się więc regularne usuwanie kamienia, co trzydzieści lub czterdzieści cykli. Prosty sposób odkamieniania jest zastosowanie roztworu octu w następujący sposób:
  - Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością **zimnej** wody wg oznaczenia maksimum.



- Wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr bez **zmielonej kawy** (patrz opis w punkcie *Parzenie kawy*) i uruchomić ekspres na jeden cykl parzenia. W razie potrzeby proces można powtórzyć. Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- W celu wypłukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchomić ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodą (bez kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu. W przypadku uzasadnionej reklamacji, Klient może zareklamować kupiony towar w sklepie w którym dokonał zakupu- uszkodzony artykuł zostanie wymieniony na pełnowartościowy, lub na życzenie Klienta Sprzedawca zwróci Nabywcy równowartość ceny artykułu. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane, lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia. Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki, filtry itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Καφετιέρα

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι συσκευής
2. Ένδειξη στάθμης νερού
3. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
4. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης με λυχνία ελέγχου
5. Μόνιμο φίλτρο με στοιχείο φίλτρου
6. Πινακίδα κατασκευαστή (κάτω πλευρά συσκευής)
7. Πλάκα διατήρησης θερμότητας
8. Γυάλινη κανάτα με καπάκι

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτηθεί επισκευή, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Καθαρίστε τη γυάλινη κανάτα με καπάκι, το στοιχείο φίλτρου και το μόνιμο φίλτρο με σαπουνόνερο.
- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον

καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- **Προειδοποίηση!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή!** Η εστία θερμαίνεται κατά τη διάρκεια της χρήσης και παραμένει θερμή για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Μην λειτουργείτε τη συσκευή σε κλειστό ντουλάπι.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για

παράδειγμα:

- σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις

για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή

λειτουργία της συσκευής.

- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- **Προειδοποίηση! Πριν ανοίξετε την καφετιέρα ή αφαιρέσετε τα εξαρτήματα, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει καλά σε απενεργοποιημένη κατάσταση. Διαφορετικά μπορεί να εξέλθει καυτό νερό ή ατμός.**
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση, ενώ είναι συνδεδεμένη στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - μετά τη χρήση,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά τμήματα της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Για την εξοικονόμηση ενέργειας, η συσκευή (συμπεριλαμβανομένης της εστίας) απενεργοποιείται αυτόματα περίπου 35 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του κύκλου ψησίματος.

### Πριν από την πρώτη χρήση

- Απομακρύνετε όλα τα υπολείμματα συσκευασίας και τυχόν διαφημιστικά αυτοκόλλητα από τη συσκευή. Μην αφαιρείτε την πινακίδα κατασκευαστή.
- Καθαρίστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες της ενότητας *Καθαρισμός και Φροντίδα*.
- Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

### Γενικές πληροφορίες

- Στο δοχείο νερού και την κανάτα υπάρχει μια ένδειξη στάθμης νερού για τη δοσομέτρηση του φρέσκου νερού. Η ένδειξη στάθμης νερού ισχύει για φλιτζάνια κανονικού μεγέθους, χωρητικότητας περ. 125 ml. Μην υπερβαίνετε τον μέγ. υποδεικνυόμενο αριθμό φλιτζανιών.
- Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, απενεργοποιήστε την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και

αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.

- **Σημαντικό:** Κατά την προσθήκη φρέσκου νερού λίγο μετά την παρασκευή καφέ μπορεί να εξέλθει καυτός ατμός από το στόμιο νερού (κίνδυνος εγκαύματος). Επομένως, αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει προτού προσθέσετε ζεστό νερό.

### Βράσιμο καφέ

#### • **Γέμισμα με νερό:**

Ανοίξτε το καπάκι της συσκευής και προσθέστε την επιθυμητή ποσότητα κρύου νερού στο δοχείο νερού.

#### • **Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:**

Τοποθετήστε στο στοιχείο φίλτρου το μόνιμο φίλτρο ή ένα χάρτινο φίλτρο μεγέθους **4**. Προηγουμένως λυγίστε τις διάτρητες πλευρές του χάρτινου φίλτρου.

#### • **Γέμισμα με σκόνη καφέ:**

Για κάθε φλιτζάνι κανονικού μεγέθους (125 ml) συνιστάται να χρησιμοποιείτε περ. 6 g = 1½-2 κουταλάκια καφέ μέτριας ή ψιλής άλεσης. Στη συνέχεια κλείστε το καπάκι στη συσκευή.

#### • **Προετοιμασία γυάλινου σκεύους καφέ:**

Κλείστε το καπάκι της κανάτας και τοποθετήστε την κανάτα στη συσκευή. Κατά τη διάρκεια της παρασκευής καφέ ανοίγει μέσω του καπακιού ο μηχανισμός διακοπής σταγόνας στο φίλτρο.


#### • **Έναρξη κύκλου λειτουργίας:**

Συνδέστε το φις στην πρίζα και ενεργοποιήστε την καφετιέρα από το διακόπτη **⏻**. Αρχίζει να διέρχεται νερό.

#### • **Απομάκρυνση γυάλινου σκεύους καφέ:**

Περιμένετε να περάσει το νερό από το φίλτρο και αφαιρέστε την κανάτα.

#### • **Απενεργοποίηση καφετιέρας:**

Ο καφές μπορεί να παραμείνει ζεστός μέσα στο σκεύος για καφέ αν τον αφήσετε πάνω στη θερμαινόμενη εστία. Μόλις ρίξετε και το τελευταίο φλιτζάνι, πατήστε  για να απενεργοποιήσετε την καφετιέρα. Εκτός εάν η συσκευή απενεργοποιηθεί χειροκίνητα, η εστία παραμένει ζεστή για περίπου 35 λεπτά μετά τον κύκλο ψησίματος, μετά από τα οποία η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα. Να σβήνετε πάντα τη συσκευή μετά τη χρήση και να βγάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.

#### • **Μετά τη χρήση:**

Αποσυνδέστε το φιν και καθαρίστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες της ενότητας Καθαρισμός και Φροντίδα.

### **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίζετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά. Η συσκευή μπορεί να καθαρίζεται με ένα νωπό πανί, χρησιμοποιώντας ένα ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- Για να αφαιρέσετε τον χρησιμοποιημένο αλεσμένο καφέ, ανοίξτε το καπάκι της συσκευής και αφαιρέστε το στοιχείο φίλτρου.

- Απορρίψτε το χάρτινο φίλτρο με τον χρησιμοποιημένο αλεσμένο καφέ. Ο αλεσμένος καφές μπορεί να λιπασματοποιηθεί.
- Αδειάστε το μόνιμο φίλτρο, καθαρίστε το με σαπουνόνερο, ξεπλύνετε και αφήστε το να στεγνώσει.
- Ξεπλύντε το ένθετο φίλτρο, σκουπίστε το μέχρι να στεγνώσει και τοποθετήστε το ξανά.
- Μετά τη χρήση, καθαρίστε την κανάτα καφέ με το καπάκι στο πλυντήριο πιάτων ή με σαπουνόνερο.
- Για εύκολο καθαρισμό, ανοίξτε το καπάκι κανάτας και αφαιρέστε την τραβώντας την προς τα πάνω. Τοποθετήστε την ξανά μετά τον καθαρισμό, ασκώντας ελαφρά πίεση.

### **Καθαρισμός αλάτων**

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Όταν η διαδικασία βρασίματος διαρκεί περισσότερο από το κανονικό, υπάρχει περισσότερος θόρυβος κατά το βράσιμο ή παραμένει υπόλειμμα νερού στο δοχείο, απαιτείται αφαλάτωση.
- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσώρευση αλάτων,

ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:

- Αναμίξτε 80 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα **κρούου** νερού.
- Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου **χωρίς σκόνη καφέ**, όπως περιγράφηκε στην ενότητα *Βράσιμο καφέ*, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί. Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνεύσετε του ατμούς του ξιδιού.
- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).
- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.**

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.





## Kundendienstzentralen

### Service Centres

Centrales service-après-vente

Servicios post-venta

Centros de servicio

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrala kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obsluga klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Röhre 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

E-Mail: service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH

Karolingerstraße 1

5020 Salzburg

Tel.: +43 (0) 662 251 300

Fax: +43 (0) 662 251 300-50

E-Mail: office@silva-schneider.at

### Belgique/Belgie

BVBA Dancal Elektro

Industriepark 12A – Unit 4

B-8587 SPIERE

Tel.: +32 56 71 54 51

Fax: +32 56 70 04 49

E-Mail: info@dancal.be

### Bolivia

TIENDAS TAKAI

Sucursal 1

C/León de la Barra No. 687.

Zona Gran Poder

Tel.: +591-2-2460700

Sucursal 2

C/13 de Calacoto No. 7916

Zona Sur

Tel.: +591-2-2790436

### Bulgaria

Pirita Ltd

1 Angel Kanchev, 5th floor

1000 Sofia, Bulgaria

Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33

Fax: +359 2 944 96 49

E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

### Croatia

Koracell d.o.o.

Donje Svetice 40

10 000 Zagreb, Hrvatska

Tel.: +385 1 2383 755

Fax: +385 1 2383 766

E-Mail: info@koracell.hr

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.

Parkerova 618

CZ 25067 Klecany

Tel.: +420 233 55 94 74

Fax: +420 233 55 81 59

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S

Gl. Skivevej 70

DK-8800 Viborg

Tel.: +45 8928 1300

Fax: +45 8928 1301

E-Mail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Reenerki Kaubanduse OÜ

Tammsaare tee 134B

Tallinn, Estonia

Tel.: +372 6 512 222

E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

### España

Severin Electrodomésticos España S.L.

C.C. 'Las Higueras'

Plaza Miguel de Cervantes s/n

45217 UGENA

Tel.: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

E-Mail: severin@severin.es

Web: http://www.severin.es

### España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.

C/Subida al Mayorazgo, 14

38110 Santa Cruz de Tenerife

Tel.: 922 20 58 00

Fax: 922 20 59 00

E-Mail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy

Sinimäentie 8B (4th floor)

02630 Espoo

Tel.: +358 9 867 8020

Fax: +358 9 867 80250

Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl

Service-Après-Vente

4, rue Denis Papin

67400 Illkirch-Graffenstaden

Tél.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

E-Mail: sav@severin.fr

Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki

Agias Anastasias & Laertou str.

57001 Pylaia

tel. 2310-954020

Athens

47, Agamemnonos str.

17675 Kallithea

tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδη ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη

Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου

57001 Πυλαία

τηλ. 2310-954020

Αθήνα

Αγαμέμνωνος 47

17675 Καλλιθέα

Τηλ. 210-9478773

**Iceland**

Heimilistæki ehf  
Sudurlandsbraut 26  
IS-108 Reykjavik Iceland  
Tel.: +354 5691520

**Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co., Meath  
Tel.: 046 94 83100  
Fax: 046 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**

ASSISTENZA POST-VENDITA  
NUMERO VERDE 800224155  
E-Mail: assistenza@severinitalia.it

**Indonesia**

PT. Setai Modern Elektronik  
Email: info@severin.co.id  
Web.: www.severin.co.id

**Jakarta**

Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.  
Pinangsia Raya, Jakarta Barat  
021 65911888 / 021 6592889

**Medan**

Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri  
061 6620186 / 061 6625836

**Surabaya**

Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,  
Blok DC No. 2  
Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016

**Banjarmasin**

Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM  
17.9 Gudang B 15, Gambut  
0511 6730101

**Tangerang**

Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa  
021 5902219-21

**Cirebon**

Jl. Dukuh Semarang No. 61  
023 1209470

**Pontianak**

Pergudangan Mega Bispak No A3  
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01  
0561 812 3701

**Jordan**

Terb for Trading  
Dr.Waleed Maraqa commercial center,  
Level 1  
Khalda , Amman Zip code : 11953  
Tel : +962 6 5346429  
Fax : +962 6 5341706  
Mob Jordan : +962 797426108

**Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel.: +965 4810855

**Latvia**

SIA GTCL BALTIC  
Piedrujas iela 7  
LV - Riga 1073  
Tel.: +371 29119989  
Fax: +371 67297769

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel.: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
E-Mail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Lithuania**

UAB Topo Grupe  
Savanoriu PR. 206A,  
50193 Kaunas, Lithuania  
Tel.: +370 660 00200  
E-Mail: uzsakymai@topocentras.lt

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelange  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St. Prvomajska BB  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

Dora-Land Kft.  
2161 Csomád Szent István utca 13.  
Tel.: (+36)70-884-9477  
E-mail: sales@doraland.hu

**Malta**

Crosscraft Co Ltd  
Valletta Road  
Paola. PLA1511  
Malta  
Tel:+356 21805805  
+356 79498432  
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

**Maroc**

BS Cast  
19, Allée de Villas Ain Sebaa  
20250 Casablanca  
Fax: +212 5 22 24 40 34  
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

**Nederland**

Severin Nederland B.V.  
Witteweg 60  
1431 GZ Aalsmeer  
Tel.: +31 297-347054  
E-Mail: info@severinnl.com

**Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel.: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
E-Mail: info@fh-as.no

## Oman

A.A.K & Partners L.L.C.  
P.O Box:-1650, Muttrah  
Postal Code - 114  
Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24834470  
Fax.: +968 24835186  
E-Mail: aakpllc@gmail.com

## Peru

SEVERIN PERU / Comercial Rebeca S.R.L  
208 Circunvalación del Golf Avenue  
Office 301-A Los Inkas Prime Tower II  
Santiago de Surco , Lima - Peru  
Tel.: 0051 1 2729370  
E-mail: severinperu@gmail.com

## Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
E-Mail: severinconsumercare@colombophilis.com.ph

## Polska

Severin Polska Sp.z o.o.  
E-Mail: reklamacje@severin.pl

## Portugal

Imporaudio Ida  
Rua Dom Marcos da Cruz, 1281  
4455-482 Perafita  
Matosinhos  
Tel.: +351 229 966 738 / 739 / 740  
Fax: +351 229 966 741  
E-mail: imporaudio@imporaudio.com

## Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
Web: www.bestecom.sg  
E-Mail: info@bestecom.sg

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 542 1927  
Fax: +386 1 542 1926

## Slovak Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

## South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.  
3rd Floor, Grove Exchange  
Grove Avenue  
Claremont  
South Africa  
7708  
Tel: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
Web: <http://www.alcdashley.co.za>  
Mail: [service@alcdashley.co.za](mailto:service@alcdashley.co.za)

## Svenska

EI & Digital Service AB  
Folkungagatan 144  
11630 Stockholm  
Tel.: +46 8 845180  
[www.eldigital.se](http://www.eldigital.se)  
E-Mail: [info@eldigital.se](mailto:info@eldigital.se)

## Switzerland

SPC Electronics AG  
Mövenstrasse 12  
CH – 9015 St. Gallen  
Tel.: +41 71 227 99 99  
E-Mail: [service@spcag.ch](mailto:service@spcag.ch)  
[www.spc.ch](http://www.spc.ch)

## Thailand

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
E-Mail: [askverasu@verasu.com](mailto:askverasu@verasu.com)

## Tunisie

GEI  
54, rue du Mercure  
Zone Industrielle 2013-BEN AROUS  
TUNISIE

## Ukrayina

Service for Modern Electronics LLC  
Sim'i Khokhlovykh Str.8  
4119 Kiev  
Tel.: + 38 044 247 67 34  
E-Mail: [info1@photoservice.com.ua](mailto:info1@photoservice.com.ua)

## United Kingdom

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: 01204 558160  
Fax: 01204 558169  
E-Mail: [office@homespares.co.uk](mailto:office@homespares.co.uk)  
Web: [www.homespares.co.uk](http://www.homespares.co.uk)

## Vietnam

BRAND PARTNER  
CTY TNHH DOJ TAC NHAN HIEU  
2/7 NGUYEN THANH Y  
DA KAO WARD, DISTRICT 1  
HO CHI MINH CITY, VIETNAM  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
E-Mail: [info@brandpartner.vn](mailto:info@brandpartner.vn)

Stand: 01.2021

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de